

The Little Bubble

de LÍ-tel BÁ-bol

Play Day
ENGLISH



The Little Bubble

de LÍ-tel BÁ-bol

La burbuja pequeñita

The Little Bubble

Un cuento de Play Day English
Cabezo de Torres, Murcia · playdayenglish.es

Primera edición, 2026
Texto e ilustraciones: Play Day English

For every child who has not said a word.

for É-vri chaild ju jas not sed a uérd.

Para todos los niños que todavía no han dicho nada.

Yet.

iet.

Todavía.



This is Lia.

dis is LÍ-a.

Esta es Lía.

And this is her bubble.

and dis is jer BÁ-bol.

Y esta es su burbuja.



Lia's bubble keeps all her words.

LÍ-as BÁ-bol kiips ol jer uérds.

La burbuja de Lía guarda todas sus palabras.



At home, the bubble is big.

at jóum, de BÁ-bol is big.

En casa, la burbuja es grande.

“Good morning!” “I love you!”

gud MÓR-ning! ai lov iú!

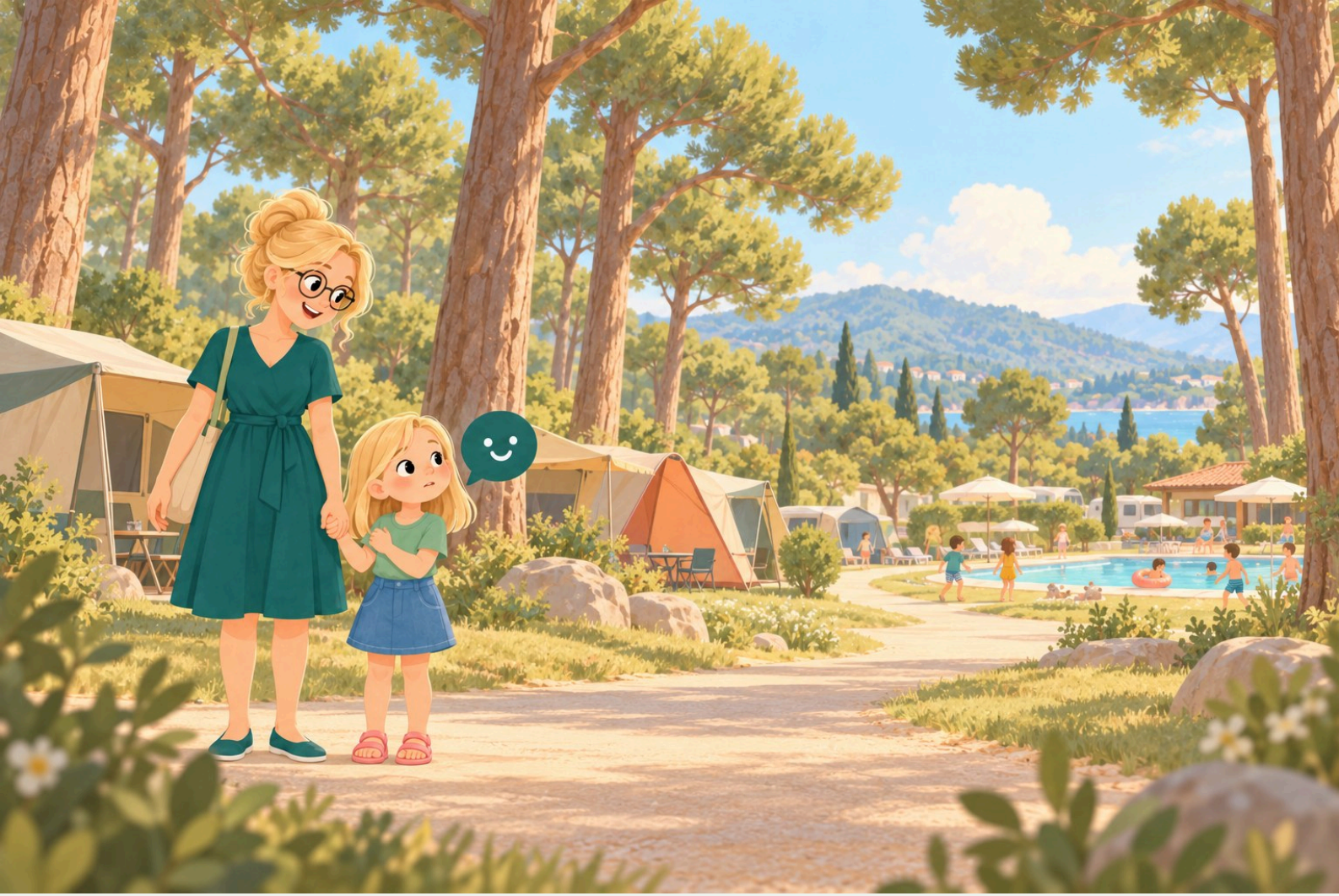
«¡Buenos días!» «¡Te quiero!»



One summer, Lia goes far away.

uán SÁ-mer, LÍ-a góus far a-UÉI.

Un verano, Lía se va muy lejos.



Everything is new.

É-vri-zing is niú.

Todo es nuevo.

Everything is big.

É-vri-zing is big.

Todo es grande.



A girl runs to her.

a guerl rans tu jer.

Una niña corre hacia ella.

“Hi! Do you want to play?”

jai! du iú uónt tu pléi?

«¡Hola! ¿Quieres jugar?»



Lia's bubble gets very, very small.

LÍ-as BÁ-bol guets VÉ-ri, VÉ-ri smol.

La burbuja de Lía se hace muy, muy pequeña.

And it hides.

and it jaids.

Y se esconde.



That night, Lia cries.

dat nait, LÍ-a krais.

Esa noche, Lía llora.

“My words are lost.”

mai uérds ar lost.

«Mis palabras se han perdido.»



Mum hugs her.

mam jags jer.

Mamá la abraza.

“They are not lost. They are just shy.”

déi ar not lost. déi ar yast shai.

«No se han perdido. Solo son tímidas.»



“Words come out when you feel at home.”

uérds kam áut uen iú fiil at jóum.

«Las palabras salen cuando te sientes en casa.»



Next day, the girl comes back.

nekst déi, de guerl kams bak.

Al día siguiente, la niña vuelve.

She just sits and builds.

shi yast sits and bilds.

Solo se sienta y construye.



Lia gives her a shell.

LÍ-a guivs jer a shel.

Lía le da una concha.

The girl smiles.

de guerl smáils.

La niña sonríe.



They build. They laugh.

déi bild. déi laf.

Construyen. Se ríen.

Laughing is the same in every language.

LÁ-fing is de séim in É-vri LÁN-güich.

La risa es igual en todos los idiomas.



Day by day, the bubble grows.

déi bai déi, de BÁ-bol gróus.

Día a día, la burbuja crece.

A little. And a little more.

a LÍ-tel. and a LÍ-tel mor.

Un poquito. Y otro poquito.



One morning, the castle falls down.

uán MÓR-ning, de KÁ-sel fols dáun.

Una mañana, el castillo se cae.



And Lia's bubble opens:

and LÍ-as BÁ-bol Ó-pens:

Y la burbuja de Lía se abre:

“Again?”

a-GUÉN?

«¿Otra vez?»



“Again!”

a-GUÉN!

«¡Otra vez!»



One word. A tiny word.

uán uérd. a TÁI-ni uérd.

Una palabra. Una palabra chiquitita.

The biggest word in the world.

de BÍ-guest uérd in de uérld.

La palabra más grande del mundo.



Every bubble opens.

É-vri BÁ-bol Ó-pens.

Todas las burbujas se abren.

When it's ready.

uen its RÉ-di.

Cuando están listas.

Para quien lo lee en voz alta

Este cuento nació en un camping. Dos niñas de cinco y seis años querían jugar con otros niños y no les salía ni una palabra. No era que no supieran: es que todavía no se sentían en casa.

Por eso Lía no dice nada hasta casi el final, y nadie se lo pide. Callar no es no aprender: es la primera parte de hablar.

No hace falta que sepas inglés para leerlo. Lee la línea grande en voz alta, con la ayuda de la de debajo: las mayúsculas son donde va la fuerza. La traducción está para ti, no para tu hijo.

Cuando lleguéis a «Again?», para. Pasa la página y deja que la diga él, si quiere. Si no quiere, también vale. Ya saldrá.

This book belongs to

dis buk bi-LÓNGS tu

Este cuento es de

A little bubble. A big summer.
And the bravest word in the world.

Aprenden inglés jugando.



Play Day
ENGLISH

playdayenglish.es · 633 75 17 05